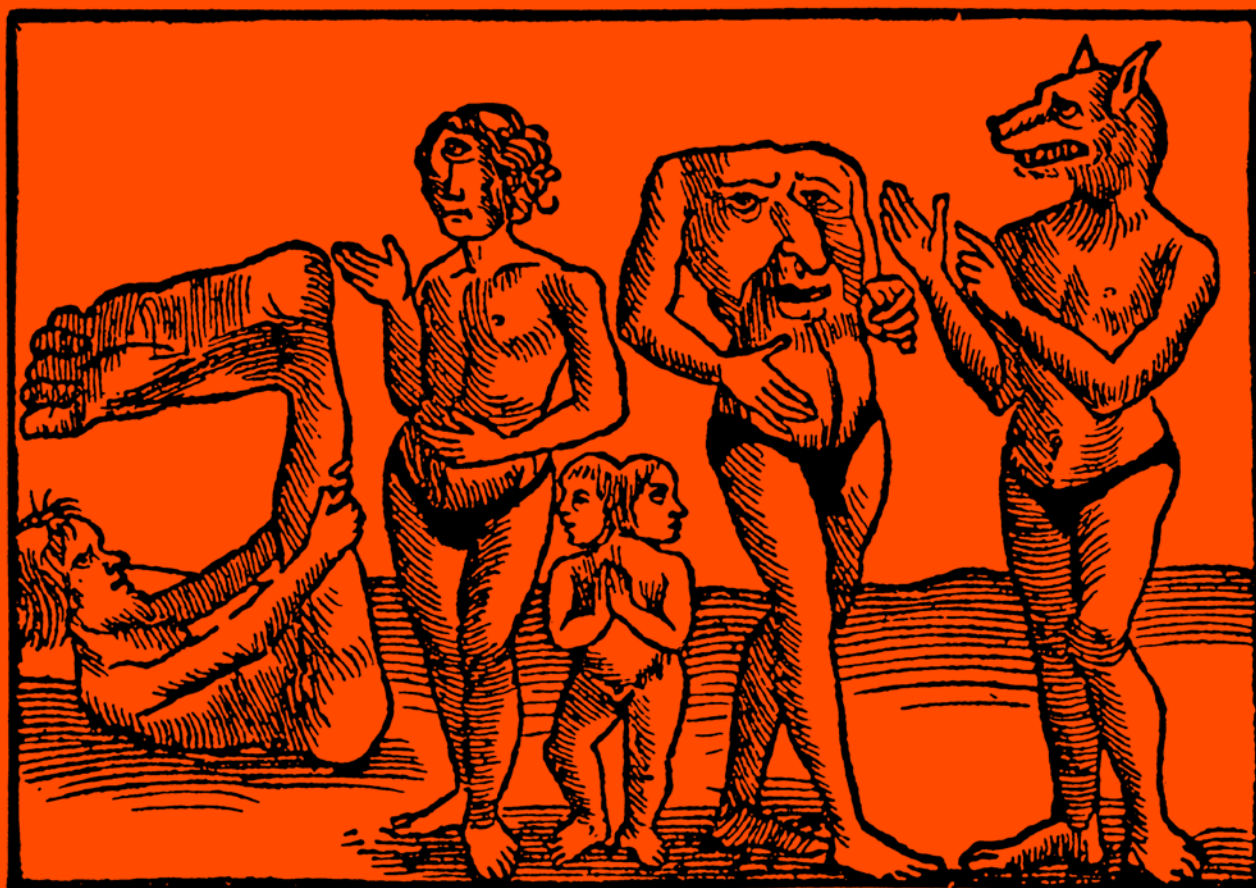


CHARLEROI DANCE FESTIVAL LEGGGS 24



(4)



20



30

MAR^{SS}_{SS}

Centre
chorégraphique

Wallonie
Bruxelles

Hmadcha, Taoufik Izeddion
© Agnès Mellon



Du 20 au 30 mars 2024, La Raffinerie propose une nouvelle édition du Festival Legs. Fidèle à son identité, la programmation plonge dans la caverne d'Ali Baba de la danse et en exhume quelques très belles pièces, fantômes et trésors cachés. La danse s'y révèle dans une perspective à la fois historique et contemporaine, et, plus souvent que l'on pourrait s'y attendre, politique et engagée.

Des artistes internationaux sont présents pour tracer la carte des traditions, rituels et répertoires chorégraphiques, comme les Lisboètes Jonas&Lander, le chorégraphe marocain Taoufiq Izzediou, la Française Madeleine Fournier, le Kinois Didier Ediho... D'autres artistes reviennent après une longue absence : Jean Luc Ducourt remonte sa pièce *VéNus ReMix* plus de dix ans après sa création à Charleroi danse, Alireza Mirmohammadi arrive à Bruxelles enfin après tous les reports liés au Covid et un emprisonnement en Iran qui l'a condamné à l'exil, et Alain Buffard, disparu en 2013, se manifeste par l'intercession du danseur Christophe Ives.

From 20 to 30 March 2024, La Raffinerie is staging another edition of the Legs Festival. Faithful to its identity, the programme immerses us in an Ali Baba's cave of dance, unearthing some really beautiful pieces, ghosts and hidden treasures. Dance is revealed from both an historical and contemporary perspective and, more often than you might think, is political and engaged. International artists are coming to chart the course of traditions, rituals and choreographic repertoires, such as Jonas&Lander from Lisbon, choreographer Taoufiq Izzediou from Morocco, Madeleine Fournier from France and Didier Ediho from Kinshasa. Other artists are returning after a long absence: Jean Luc Ducourt is restaging his piece *VéNus ReMix* more than ten years after its premiere at Charleroi danse, Alireza Mirmohammadi is finally coming to Brussels after all the delays linked to Covid and his detention in Iran that led to his exile, while Alain Buffard, who died in 2013, is appearing through the intercession of dancer Christophe Ives. Evoked or honoured this year are Portuguese fado, the bourrée from Auvergne, Congolese witchcraft, Iranian mourning rituals, Sufi trance and classical ballet. Through all the colours of the spectrum, the body catalyses memories and emotions. It becomes the manifesto and mouthpiece of a work or an artist, notably in Mette Ingvartsen's latest creation *RUSH*, a retrospective of

her company's twenty years and a solo also paying homage to its performer Manon Santkin. Another solo in the form of a self-portrait, the revival of *Good Boy*, a centrepiece in the work of French choreographer Alain Buffard, also testifies to the power of a body standard, a symptom of the AIDS years and the reason for a renaissance. Sensual, collective, dreamlike, bodies and energies come together to confront passing time and sorrows. United, radiant, exposed, colourful, angry, their fight goes on.

Van 20 tot 30 maart 2024 vindt in La Raffinerie een nieuwe editie van het Legs Festival plaats. Trouw aan zichzelf duikt het programma Ali Baba's grot van de dans in om er prachtige werken, geesten en verborgen schatten tevoorschijn te toveren. Dans wordt er benaderd vanuit een perspectief dat zowel historisch als hedendaags is en, vaker dan je zou verwachten, politiek en geëngageerd. Internationale artiesten zoals Jonas&Lander uit Lissabon, de Marokkaanse choreograaf Taoufiq Izzediou, De Franse Madeleine Fournier en Didier Ediho uit Kinshasa nemen ons op sleeptouw door het landschap van choreografische tradities, rituelen en repertoires. Andere artiesten keren terug na een lange afwezigheid: Jean Luc Ducourt herneemt meer dan tien jaar na

Cette année, sont évoqué-e-s ou mis-e-s à l'honneur le fado portugais, la bourrée auvergnate, la sorcellerie congolaise, les rituels de deuil iraniens, la transe soufie, le ballet classique... À travers toutes les couleurs du spectre, le corps catalyse les mémoires et les émotions. Il se fait manifeste et porte-parole d'une œuvre ou d'un-e artiste, notamment dans la nouvelle création *RUSH* de Mette Ingvartsen, rétrospective des vingt ans de la compagnie, solo qui est aussi hommage à son interprète Manon Santkin. Autre solo en forme d'autoportrait, la reprise de *Good Boy*, pièce maîtresse dans l'œuvre du chorégraphe français Alain Buffard, témoigne également de la force d'un corps étendard, symptôme des années SIDA et sujet de renaissance.

Sensuels, collectifs, oniriques, les corps et les énergies se rassemblent pour faire face au temps qui passe et aux souffrances. Unis, radieux, à nu, colorés, en colère, ils ne cessent de se battre.

Fabienne Aucant,
Directrice générale
et artistique

de première bij Charleroi danse zijn werk *VéNus ReMix*, Alireza Mirmohammadi zal na Covid en een gevangenschap in Iran die hem tot ballingschap veroordeelde eindelijk te zien zijn in Brussel, en Alain Buffard, die in 2013 overleed, doet opnieuw zijn intrede op voorspraak van de danser Christophe Ives. Dit jaar is het de beurt aan de Portugese fado, bourrée uit de Auvergne, Congolese hekserij, Iraanse rouwrituelen, Soefi-trance, klassiek ballet... Doorheen alle kleuren van het spectrum katalyseert het lichaam herinneringen en emoties. Het wordt het manifest en de spreekbuis van een werk of een artiest, met name in de nieuwe creatie *RUSH* van Mette Ingvartsen, een retrospectieve die terugkijkt op de afgelopen twintig jaren van het gezelschap, een solo die tevens een eerbetoon is aan de danseres Manon Santkin. Een andere solo in de vorm van een zelfportret, de revival van *Good Boy*, een meesterwerk in het oeuvre van de Franse choreograaf Alain Buffard, getuigt van de kracht van een lichaamsapparaat, symptoom van de AIDS-jaren en vehikel voor wedergeboorte. Sensueel, collectief en dromerig verenigen lichamen en energieën zich om de strijd tegen het verstrijken van de tijd en tegen het verval aan te binden. Verenigd, stralend, naakt, kleurrijk, vol furie strijden ze onophoudelijk voort.

Bal des Ardents, charivari, Paris, 1393,
illustré par Maître d'Antoine de Bourgogne



MER 20

20:30	Jonas&Lander	<i>BATE FADO</i>
-------	--------------	------------------

VEN 22

19:00+22:00	Alireza Mirmohammadi	<i>Lullaby</i>
19:00+22:00	Jean Luc Ducourt	<i>VéNus ReMix #2</i>
20:30	Madeleine Fournier	<i>Branle</i>

SAM 23

10:30–12:30	Workshop Madeleine Fournier	
17:30	Rencontre Alternatives théâtrales	
19:00+22:00	Alireza Mirmohammadi	<i>Lullaby</i>
19:00+22:00	Jean Luc Ducourt	<i>VéNus ReMix #2</i>
20:30	Madeleine Fournier	<i>Branle</i>

MER 27

20:30	Mette Ingvarsten	<i>RUSH</i>
-------	------------------	-------------

JEU 28

19:00	Didier Ediho	<i>Tshota</i>
20:30	Mette Ingvarsten	<i>RUSH</i>

SAM 30

10:30–12:30	Workshop Taoufiq Izeddiou	
18:00+22:00	Alain Buffard	<i>Good Boy</i>
19:00+22:00	Didier Ediho	<i>Tshota</i>
20:30	Taoufiq Izeddiou	<i>Hmadcha</i>

BATE FADO, Jonas&Lander
© De-Da Productions





© José Caldeira + De-Da Productions

BATE FADO



BATE FADO, du duo de performeurs portugais Jonas&Lander, est un spectacle hybride, de musique et de corps, sur le genre du fado. Fado dansé, de claquettes en mode majeur, le spectacle est interprété ici avec bruit, force, esthétique et théâtralité. Entre inspirations urbaines et revendications engagées et politiques.

JONAS&LANDER

F Le fado, cette musique portugaise de mélancolie et **R** d'amour, était aussi dansé, pas frappés au sol, mains théâtrales et corps sensuels. *BATE FADO*, c'est une performance de quatre danseur-euse-s, quatre musiciens et un chanteur. Sa scénographie est un kiosque ouvert sur ses quatre côtés. Dans ce concert dansé, les rôles parfois s'inversent. Les musiciens frappent le sol de leurs pieds, brandissent dramatiquement leur guitare, les corps des danseur-euse-s se musicalisent. On doit *BATE FADO* aux performeurs, danseurs et musiciens Jonas&Lander, duo engagé et basé à Lisbonne. Autrefois, le fado, danse et musique aux relents provocateurs et érotiques, était interdit par l'Église conservatrice portugaise. Le danser, le chanter à nouveau, c'est politique. C'est bouger contre l'uniformisation de la musique, de l'art, et de la vie. *BATE FADO* s'inscrit dans ce mouvement, avec volonté, beauté et puissance. Y.L.

E Fado, a style of Portuguese music associated with **N** melancholy and love, also used to be danced, with feet stamping on the floor, theatrical hands and sensual bodies. *BATE FADO* is a performance by four dancers, four musicians and one singer. The stage design is like a gazebo open on all four sides. In this danced concert, the roles are occasionally swapped, as the musicians, dramatically brandishing their guitars, strike the floor with their feet while the dancers' bodies become musicalised. *BATE FADO* is the work of the committed performers, dancers and musicians who make up the Lisbon-based duo Jonas&Lander. There was a time when fado's highly provocative and erotic dance and music led to it being banned by Portugal's conservative church. Dancing and singing fado is a political act once more, fighting against the standardisation of music, art and life. With its beauty and power, *BATE FADO* is willingly part of this movement.

N Op Fado, de Portugese muziek van melancholie en **L** liefde, werd ook gedanst met ritmische passen, expressieve handbewegingen en sensuele lichamen. *BATE FADO* is een voorstelling van vier dansers, vier muzikanten en een zanger. Het decor is een muziekkiosk die aan alle vier de kanten open is. In dit gedante

concert keren de rollen om: de muzikanten stampen met hun voeten op de grond, zwaaien dramatisch met hun gitaren terwijl de lichamen van de dansers gemuzikaliseerd worden. *BATE FADO* is het werk van de performers-dansers-muzikanten Jonas&Lander, een geëngageerd duo uit Lissabon. Fado, een dans en muziek met een provocerende en erotische ondertoon, werd ooit verboden door de conservatieve Portugese kerk. Het dansen ervan, het opnieuw zingen ervan, is politiek. Het gaat over verzet tegen de uniformering van muziek, kunst en het leven. *BATE FADO* toont met vastberadenheid, schoonheid en kracht dat ze deel uitmaakt van deze stroming.

110'

Pièce pour 4 danseur-euse-s,
1 chanteur de fado + 4 musiciens

La Raffinerie mer 20 mars 20:30



Création 2021 / Direction artistique, chorégraphie: Jonas&Lander / Recherche: Jonas, Lander Patrick / Interprétation: Catarina Campos, Jonas, Lander Patrick, Lewis Seivwright, Melissa Sousa / Basse: Yami Alovelela / Guitare: Tiago Valentim / Guitare portugaise: Acácio Barbosa, Hélder Machado / Voix: Jonas / Composition Musicale: Jonas&Lander / Conception lumière: Rui Daniel / Direction technique, opération lumière: Bruno Santos/Jean-Pierre Legout (en alternance) / Opération sonore: Filipe Peres/João Pedreira (en alternance) / Scénographie: Rita Torrão / Costumes: Fábio Rocha de Carvalho, Jonas / Chaussures: Gradashi / Assistance scénographie, costumes: Fábio Rocha de Carvalho / Discographie: Valentim de Carvalho / Direction de production (2020-2022): Patrícia Soares / Direction de production, diffusion: Inês Le Gué | Associação Cultural Sinistra / Administration: Gabriel Lapas | Associação Cultural Sinistra

Production: Associação Cultural Sinistra / Coproduction: Centro Cultural de Belém, Cine-Teatro Avenida, Teatro Académico Gil Vicente, Teatro Municipal do Porto, Theater Freiburg / Résidence: O Espaço do Tempo / Soutien: République Portugaise - Culture DGARTES - Direção-Geral das Artes, Centro Cultural Olga Cadaval, Estúdios Victor Córdon - OPART, Mala Voadora, Pro.dança, Casa-Museu Leal da Câmara, LIPA - Laboratório de Investigação de Práticas Artísticas da Universidade de Coimbra, Museu Bordalo Pinheiro

ALIREZA MIRMOHAMMADI

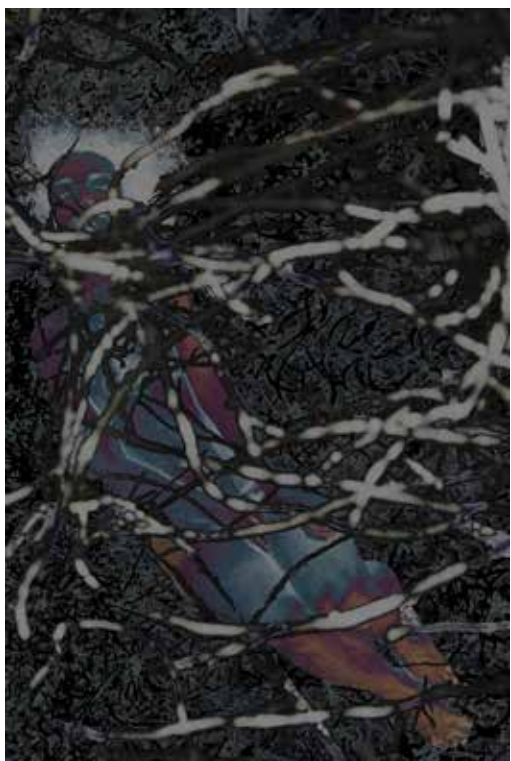
F Dans *Lullaby*, Alireza Mirmohammadi évoque le deuil
 R d'un être cher, guidé dans ce chemin de peine par
 les rituels irano-orientaux. Des rituels qui l'aideront
 à faire face à sa douleur, alors même qu'auparavant
 Alireza rejetait ces traditions. Avec elles, il affrontera
 pourtant sa profonde tristesse: elles le guideront pour un
 voyage au travers de sentiments contradictoires, colère,
 chagrin, état suspendu, dépression... *Lullaby*, la
 berceuse, sert ici tantôt de point d'intersection, tantôt de
 point de séparation entre les êtres. Ici, c'est l'émotion,
 vecteur humainement partagé, qui lie public et danseur.
 Porté par cette langue commune, le public vit autrement
 les différentes traditions cérémonielles, dans une
 communion dépassant les fractures sociales et
 géographiques. Y.L.

E In *Lullaby*, Alireza Mirmohammadi evokes his
 N mourning of a loved one, navigating his sorrow with
 the help of Iranian and eastern rituals. Rituals that,
 despite his previous rejection of them, help him deal
 with his sadness. He uses them to confront his profound
 grief. They help him navigate through conflicting
 emotions such as anger, sorrow, suspension and
 depression. *Lullaby* serves as a point of intersection
 and separation among human beings, where emotions,
 the most common language between people,

draw the dancer and audience closer together.
 Due to cultural differences arising from diverse social
 and geographical backgrounds and within different
 ceremonial traditions, this shared language opens up
 a new perspective for the audience.

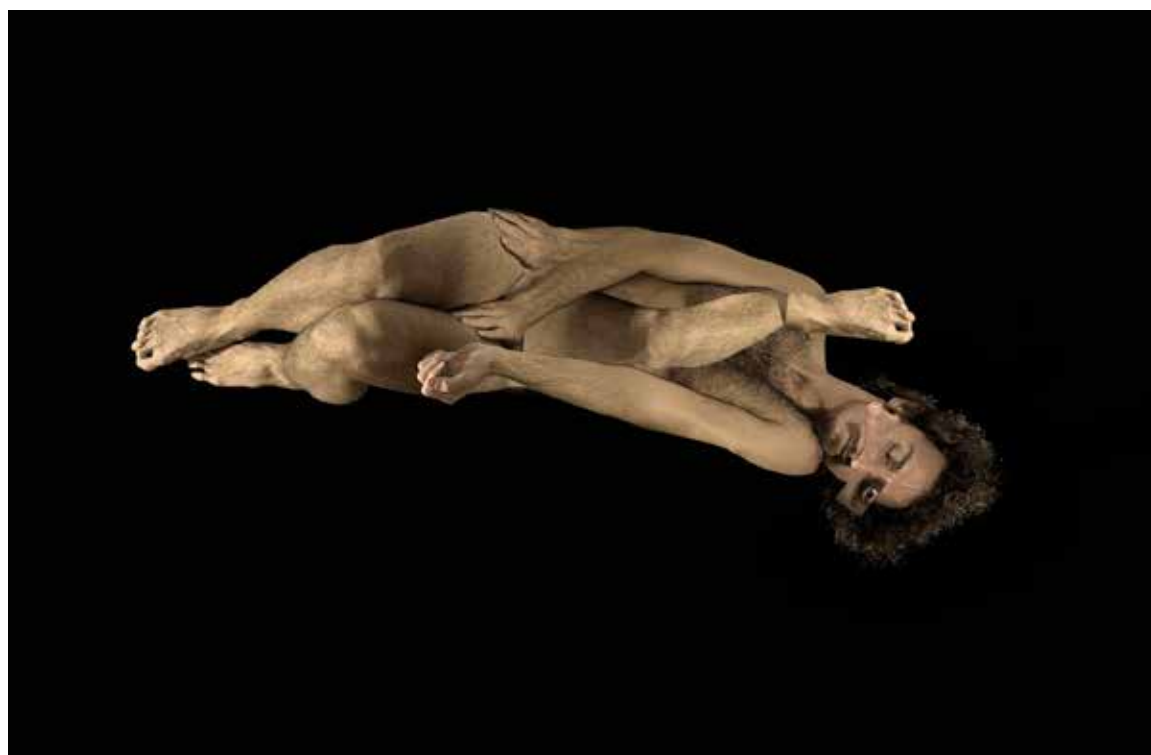
N In *Lullaby* rouwt Alireza Mirmohammadi,
 L geïnspireerd door Iraans-Oosterse rituelen, om het
 verlies van een persoon die hem dierbaar was.
 In zijn verdriet vond hij troost in traditionele rituelen,
 tegenover dewelke hij altijd terughoudend had gestaan.
 Maar in zijn rouwproces hebben deze rituelen hem
 geholpen om met tegenstrijdige emoties zoals woede,
 verdriet, leegte en depressie om te gaan. *Lullaby* dient
 als kruispunt en als scheidingslijn tussen mensen.
 Het is hier de emotie, de enige taal die mensen
 gemeenschappelijk hebben, die de danser dichterbij het
 publiek brengt. Gedragen door deze gedeelde taal
 ervaart het publiek de verschillende ceremoniële
 tradities op een andere manier, in een unie die sociale en
 geografische verschillen overstijgt.

© Maryam Ghiasi



Lullaby

Deuil et résilience occupent le plateau de *Lullaby*.
 Dans ce solo performatif, le danseur, chorégraphe et metteur
 en scène iranien Alireza Mirmohammadi convoque les rituels
 traditionnels pour l'accompagner dans son parcours sensible,
 après la perte d'une proche. Un spectacle à fleur de peau,
 de sentiments et d'images.



25'

Solo

La Raffinerie	ven 22 mars	19:00 22:00
	sam 23	19:00 22:00

Création 2020 / Chorégraphie, interprétation: Alireza Mirmohammadi
 / Regard artistique: Maryam Ghiasi / Composition musicale: Afshin
 Motlaghfard / Artiste visuel: Arman Moghadam / Dramaturgie: Ines
 Minten / Création lumière: Ali Kouzehgar / Création costumes: Matin
 Keymanesh / Relations internationales: Maryam Ghiasi

Coproduction: Charleroi danse / Soutien: Kooshk Residency,
 workspacebrussels, PACT Zollverein, Camargo Foundation



Le chorégraphe Jean Luc Ducourt revient sur le devant de la scène après une dizaine d'années d'absence avec une nouvelle version de son *VéNus ReMix*. Ce solo explore les archétypes féminins du ballet classique, décortique ses codes et son vocabulaire gestuel.

VéNus

ReMix



#2

JEAN LUC DUCOURT

F Fasciné par la richesse potentielle d'expressions
R chorégraphiques qu'offre le vocabulaire de la danse classique, Jean Luc Ducourt s'attachait à disséquer les qualités de cette technique dans *Works by 3/1*, quatuor créé en 2008, tout en la confrontant aux préceptes d'abstraction en danse contemporaine. En 2009, il poursuivait cette démarche dans *VéNus ReMix*, où la danseuse Maxime Bruys prenait à bras-le-corps les figures féminines archétypes du ballet classique. Si *VéNus* (Aphrodite) évoque de toute évidence la mythologie gréco-romaine, un idéal féminin représenté qui au dire, entretenait sa beauté par la pratique de la danse, elle renvoie ici aussi aux paysages oniriques du titre *VéNus*, mélodie poétique du chanteur Alain Bashung qui en imprégnaient cette pièce. Après plusieurs années d'absence, le chorégraphe franco-belge renoue avec la scène en confiant la version augmentée de ce solo à une nouvelle interprète, Manon Kolanowski, toute fraîchement affranchie de l'Opéra Ballet National de Pologne (Varsovie). "Remix", rituel, obsédé de la nudité plastique des pas qui s'enchevêtrent et se miroitent épuisant l'espace de ce corps en offrande dansée, de sa musicalité sérielle, "VéNus". B.M.

E Fascinated by the potential wealth of choreographic
N expression offered by the classical dance vocabulary, Jean Luc Ducourt endeavoured to dissect the characteristics of this technique in *Works by 3/1*, the quartet he premiered in 2008, while confronting it with the principles of abstraction found in contemporary dance. He continued this approach in 2009 with *VéNus ReMix* where dancer Maxime Bruys tackled the archetypal female figures found in classical ballet. While *Venus* (Aphrodite) obviously evokes Greco-Roman mythology, representing a feminine ideal who is said to have maintained her beauty through dance, it also refers to the dreamlike landscapes of *VéNus*, the poetic recitative by singer Alain Bashung permeating this piece. After an absence of several years, the Franco-Belgian choreographer is connecting with the stage again and entrusting the expanded version of this solo to a new performer, Manon Kolanowski, who has just left the Polish National Ballet in Warsaw. "Remix" – a ritual obsessed with the plastic nudity of steps that become intertwined and mirrored, wearing down this body's space in a danced offering with serial musicality – "VéNus".

40'

Solo pour danseuse sur pointe

La Raffinerie	ven 22 mars	19:00
		22:00
	sam 23	19:00
		22:00



© Jean Luc Ducourt

Création 2024 / Objet chorégraphique de Jean Luc Ducourt avec la danseuse classique Manon Kolanowski / Texte: *VéNus* d'Armand Méliès et Gérard Manset

Production: Charleroi danse / Soutien: Kunstencentrum BUDA

N Gefascineerd door de potentiële rijkdom aan
L choreografische expressie die het vocabularium van de klassieke dans biedt, ontleedde Jean Luc Ducourt de kwaliteiten van deze techniek in *Works by 3/1*, een kwartet gecreëerd in 2008, waarin hij deze techniek ook in confrontatie bracht met de codes die gelden in de hedendaagse dans. In 2009 zette hij deze aanpak verder in *VéNus ReMix*, waarin danser Maxime Bruys de archetypische vrouwenfiguren van het klassieke ballet vertolkte. Terwijl *Venus* (Aphrodite) uiteraard doet denken aan de Grieks-Romeinse mythologie, het vrouwelijke ideaal dat naar verluidt zijn schoonheid behield door de beoefening van de dans, verwijst het hier ook naar de dromerige landschappen van de titel *VéNus*, een poëtische melodie van zanger Alain Bashung die als een rode draad door het werk loopt. Na een afwezigheid van enkele jaren keert de Franse choreograaf uit Brussel terug naar het podium en vertrouwt hij deze herwerkte solo toe aan een nieuwe performer, Manon Kolanowski, net afgestudeerd aan het Nationale Ballet van de Poolse Opera (Warschau). "Remix", ritueel, bezeten door de beeldende naaktheid van passen die in elkaar verstrengelen en glinsteren, dat de ruimte inneemt van dat lichaam als een gedante offerande, van diens seriële muzikaliteit, "VéNus".



Branle



© Tamara Seilman

MADELEINE FOURNIER

La chorégraphe Madeleine Fournier livre une version moderne des danses populaires comme la bourrée à deux temps et le branle. Dans ce bal érotique où les corps sont transportés dans une transe, les émotions et les affects se révèlent, autant que la mémoire des corps passés.

F Fêrue de danses traditionnelles, Madeleine Fournier explorait dans son premier solo *Labourer*, la bourrée à trois temps avec un brin de facétie. *Branle* poursuit cette recherche, cette fois-ci en investissant la bourrée à deux temps et le branle, danse populaire de la Renaissance. Reconstituant une salle de bal sur le plateau, elle convoque cette tradition avec cinq autres interprètes et deux musicien-ne-s, re-crétant l'alchimie musique-danse qui jaillit dans ces espaces. Dans cette fête, les corps ne se touchent jamais, mais se jaugent, se frôlent, dans un jeu érotique et amoureux, jouant de l'équivocité du titre. Ce rituel révèle sa puissance d'activation d'affects et d'énergies dans les corps. Elle distille une douce transe qui contamine peu à peu les protagonistes, se manifeste dans les corps qui oscillent, comme ébranlés. La mémoire des corps passés est, elle aussi, ravivée, elle surgit au présent. **B.M.**

60'

Pièce pour 6 danseur-euse-s
+ 2 musicien-ne-s

La Raffinerie	ven 22 mars	20:30
	sam 23	20:30



COPRODUCTION
CHARLEROI
DANSE

Création 2023 / Chorégraphie: Madeleine Fournier / Danse: Mathilde Bonicel, Madeleine Fournier, Sonia Garcia, Flora Gaudin, Johann Nöhles, Marie Orts / Musique: Marion Cousin, Julien Desailly / Assistant: Jérôme Andrieu / Espace: Madeleine Fournier, Nicolas Marie / Lumière: Nicolas Marie / Transmission bourrée 2 temps: Solange Panis / Costumes: Valentine Solé / Régie son: Vincent Domenet / Régie générale: Leslie Vignaud / Administratrice de production: Margot Guillerm / Accompagnement aux projets: Teresa Acevedo / Chargée de production: Louise Alix

Production O D E T T A / Coproduction Charleroi danse, Chorège – CDCN Falaise Normandie – dispositif accueil-studio, NEXT Festival, CN D Centre national de la danse, CCN2 Grenoble – accueil studio, Mille Plateaux – CCN La Rochelle – dispositif accueil-studio, Les Ateliers de Paris CDCN, Le Carreau du Temple, 3 bis f – Centre d'arts contemporains d'intérêt national, Festival d'Automne à Paris, Kunstencentrum BUDA, CCNO Centre Chorégraphique National d'Orléans / Soutien: DRAC Île-de-France, Région Île-de-France, Adami, Spedidam, Caisse des Dépôts – mécénat, La Soufflerie, La Métive

E In her first solo entitled *Labourer*, traditional dance enthusiast Madeleine Fournier explored the bourrée in three time with a touch of humour. She is continuing this research in *Branle*, now including a bourrée in duple time and the branle, a popular dance during the Renaissance. Reconstructing a ballroom on stage, she revives this tradition with five other performers and two musicians, recreating the alchemy between music and dance that these spaces used to produce. During this festivity, the bodies never touch, but instead size each other up and brush against one another in an erotic and amorous game, playing on the equivocal nature of the title which can also mean "set in motion" or "shake". The ritual reveals its power to set in motion affects and energies in bodies. She develops a gentle trance-like state that gradually contaminates the protagonists, evident in the swaying bodies, as if they are shaken.

A memory of bodies from the past is also revived, suddenly appearing in the present.

N In haar eerste solo, *Labourer*, verkende Madeleine L Fournier de bourree in driekwartsmaat met een vleugje humor. In *Branle* is het deze keer de beurt aan de tweekwartsmaat bourree en de branle, een populaire dans uit de Renaissance. De choreografe reconstrueert op het podium een balzaal en brengt deze traditie terug tot leven met vijf andere performers en twee muzikanten, waarbij de alchemie tussen muziek en dans die in deze ruimtes ontstond opnieuw gecreëerd wordt. Tijdens dit bal raken de lichamen elkaar nooit aan. De dansers kijken elkaar onderzoekend aan en strijken langs elkaar in een erotisch, amoureuus spel dat speelt met de dubbelzinnigheid van de titel. Dit ritueel brengt affecten en energieën in de lichamen naar buiten. Langzaam gaan de protagonisten in transe hetgeen zich uit in lichamen die zich schommelend in beweging zetten. De herinnering aan lichamen uit het verleden herleeft en duikt op in het heden.



L'art ne vit pas de sessions, mais d'obsessions; et celui de Madeleine Fournier vit d'une obsession ancestrale: la bourrée.

Après une première tentative solo en 2018, *Labourer*, elle

explore désormais sa dimension collective avec *Branle*, visible durant le Festival Legs.

Composée de 6 danseuse-s, cette nouvelle forme n'a de cesse d'investir ce pas de base, et ouvre un présent chorégraphique surprenant où boucles, surprises et vertiges nourrissent cette danse originaire du Berry.

Entretien
leitmotiv



Charleroi danse
(4)

© Maxime Bonny

Madeleine Fournier

Pour commencer, un "pas de bourrée", c'est quoi?

C'est un pas archétypal de la danse, au motif invariant, qui traverse différents répertoires et cultures chorégraphiques: du traditionnel, au classique jusque dans la *house*. C'est un pas qui m'a fait voyager, de façon presque anthropologique, à travers plein de styles, et qui traverse aussi les différents corps que j'ai en moi. Au plus je l'investis, au plus il me raconte un point de départ, une forme d'origine de la danse. J'ai d'abord appris la bourrée à 3 temps, qui m'a menée au solo, *Labourer*, en 2018. Cette danse, originaire du Massif central, paraît très simple: pas de contact physique, le corps est sobre, ce qui ne l'empêche pas d'être très technique, c'est vraiment tout un art en soi. Je l'ai apprise aux Brayauds, un lieu hybride (association, école de musique et d'éducation populaire) pas très loin de Clermont-Ferrand. Au sein de cette communauté, il y a de nombreux-s artistes musicien-ne-s qui s'emparent de ce répertoire traditionnel avec des outils de création contemporaine; ce prisme de recherche m'a donc donné l'impulsion pour créer mon solo.

Pour *Branle*, comment as-tu investi différemment ce pas de danse?

Cette fois-ci, je suis partie de la bourrée à 2 temps, originaire du Berry (centre France); le pas est le même, mais dansé sur un rythme binaire; c'est une forme collective, avec deux lignes de danseuse-s qui se font face. J'ai été attirée par cette simplicité chorégraphique, ces deux lignes qui s'approchent, s'éloignent, se croisent, ces mouvements des corps dans l'espace sans contact physique.

Je voudrais revenir à ce que tu as dit précédemment, le fait d'avoir "plusieurs corps en toi". Que veux-tu dire?

Vaste question (rires)! Je travaille souvent à partir du concept "d'ordre et de chaos"; comme dans mon solo *Labourer*; j'y traverse une série de variations de danse autour du pas de bourrée révélant tantôt un corps organisé, construit, proche de la danse baroque ou classique et faisant réfé-

© Patrick Berger

Danse de mariage en extérieur
(De bruiloft dans),
Pieter Brueghel l'Ancien, 1566



rence à mon parcours au conservatoire, tantôt un corps plus libre, déhiérarchisé voire grotesque; j'aime évoluer entre ces contraires, ces paradoxes qui nous constituent et les faire co-exister.

Cet axe de recherche se retrouve aussi dans *Branle*?

Avec *Branle*, je cherche à concevoir une expérience au plateau où les événements, la dramaturgie avancent de manière spontanée et organique, par contamination; comme dans une fête où il se passe plein de choses en même temps, et où on ne sait pas ce qui fait qu'à un moment donné la scène a changé. Le motif musical et chorégraphique qui se répète et qui dure est notre système, notre matrice, il nous relie et nous construit collectivement. Chaque interprète a écrit son propre parcours de façon assez libre à partir de ce système commun, ce qui permet de donner à sentir comment chaque interprète emmène la danse à sa manière vers sa propre sensibilité, comme si tout était possible tout le temps, sans que cela ne brise la communauté.



La danse de l'œuf (Eiertanz)
Pieter Bruegel le Jeune, 1620

Cette expérience de tous les possibles au plateau veut dire que rien n'est scripté, tout peut être modifié en live ?

Non justement, cela repose sur une écriture très précise. Plus la partition "à faire" est précise plus j'ai de la place en tant qu'interprète pour enrichir et inventer ce que j'appelle la "partition du présent" et qui a à voir avec la manière d'investir le geste. Simplement effectuer les gestes que nous avons écrits ne suffit pas à rendre la danse vivante, il faut la renourrir à tous les instants. Cela a à voir avec un état d'accueil, d'écoute et de présence à tout ce qui a lieu : les sensations, les émotions qui me traversent, ce que je regarde et comment cela m'affecte. Il s'agit aussi de nourrir à chaque représentation le récit de nos gestes ; cela ne veut pas dire en faire plus, mais plutôt rester dans un état d'étonnement avec notre partition un peu comme si on la découvrait chaque soir. Dit comme ça, ça peut donner l'impression qu'on cherche à ne jamais maîtriser, ce qui est faux car parallèlement nous répétons beaucoup notre partition, mais je crois qu'en restant dans l'état de la découverte, on invite davantage le public à partager collectivement l'expérience de la pièce, à la vivre ensemble dans ses surprises et ses vertiges.



Dans le dossier de présentation de *Branle*, tu utilises le mot "érotique". Cela m'a intrigué. Que qualifies-tu d'érotique dans ton travail ?

L'érotisme est la condition de notre corps, de notre rapport au monde ; c'est la première rencontre entre l'intérieur et l'extérieur, entre notre peau et le monde, je dirais que c'est, au sens large, la relation sensible au monde. Dans mon travail chorégraphique, je parle beaucoup d'érotisme comme une porosité à l'espace, au son, aux autres, à la matière tangible et intangible, à ce déploiement des sens dont je parlais tout à l'heure. L'érotisme au plateau, c'est ce qui permet d'être au présent, d'être là d'abord avec mon corps et mes sens en dehors du mental et du jugement ; c'est une manière physique de parler du présent, de s'y engager.

© Patrick Berger

Entretien réalisé
par Antoine Neufmars,
décembre 2023



Tu as constitué une grande équipe d'interprètes et de musicien-ne-s au plateau. Comment les as-tu rencontré-e-s ? Qu'est-ce que cela a dicté dans le processus de création ?

Ce sont des artistes avec qui je n'avais jamais travaillé auparavant, à l'exception de Johann Nöhles. J'ai organisé une rencontre il y a un an et demi, pour lancer une recherche. Finalement, tout le monde est resté, et Jérôme Andrieu est devenu assistant. Les interprètes sont de vrai-e-s co-chercheur-euse-s. J'ai une grande confiance en leur capacité et leur pertinence de propositions. Je leur laisse beaucoup de place, car je danse aussi dans la pièce et ne peux pas toujours voir tout ce qui se passe. Cela leur demande un fort engagement car iels doivent être complètement responsables de leurs gestes et en même temps au service d'un projet commun que je mène. Il y a une forme d'anarchie dans l'écriture de *Branle* entre le fait que le public soit disposé en cercle, que je danse à l'intérieur de la pièce et cet esprit de bal/fête en train de se dérouler. C'est comme s'il fallait que les choses m'échappent, et que ma volonté de chorégraphe soit engloutie dans le tourbillon de ce "cercle fête groupe". Dès que je cherchais à impulser un mouvement collectif de manière volontaire ça ne marchait pas, cela semblait trop autoritaire et lissait la diversité du groupe. Il s'agissait plutôt de créer un terrain où les choses pouvaient se passer de manière spontanée, en tous cas c'était ça qu'on avait envie de voir et qui nous stimulait. J'ai beaucoup aimé travailler comme ça :)

Qu'est ce qui t'émeut encore dans le "collectif" ?

Le fait de partager la condition d'être des corps vivants, des corps qui éprouvent la joie, la peine, l'effort physique, le plaisir de danser. Créer collectivement est un prétexte pour partager ces sources d'émotions-là. Pour *Branle*, on a travaillé à partir de gestes quotidiens comme ramasser quelque chose au sol ; le fait de traverser ces gestes et ces pas collectivement, avec nos corps engagés, c'est comme traverser ensemble l'expérience humaine et partager cela avec le public.





© Bea Borgers



RUSH

Dans un solo créé pour Manon Santkin, Mette Ingvarsten déploie une rétrospective des moments forts de son travail avec elle comme projet de le “réensauvager”. Une manière de rendre hommage à leur complicité artistique en trouvant des synergies entre les gestes et les réflexions qui ont traversé les années.

METTE INGVARSTEN

F Elle fait jaillir la politique des corps, dans les **R** digressions érotiques de *21 pornographies* ou dans la liberté propre aux espaces de glisse dans *Skatepark* (2023). En 2003, la chorégraphe danoise Mette Ingvarsten créait *Manual Focus*, sa première pièce. Vingt ans plus tard, elle imagine *RUSH*, sorte de rétrospective de son travail chorégraphique dans le corps de Manon Santkin, danseuse et partenaire artistique qu'elle a rencontrée à l'école de danse bruxelloise P.A.R.T.S. Cette célébration de leur collaboration artistique permet de retraverser des créations phares à l'instar de *The Artificial Nature Project* et *7 Pleasures*. Elles présentent *RUSH* comme une tentative de “réensauvagement” de leur pratique. En utilisant ce terme qui désigne la restauration des zones sauvages, emprunté à la biologie de la conservation, elles revendiquent leur pratique de la danse comme un écosystème dont il faudrait prendre soin. B.M.

E She brings out the politics of bodies in the erotic **N** digressions of *21 pornographies* and the freedom of gliding spaces in *Skatepark* (2023). In 2003, the Danish choreographer Mette Ingvarsten created her first piece, entitled *Manual Focus*. Twenty years on, she has now devised *RUSH*, a kind of retrospective of her choreographic work in the body of dancer and artistic partner Manon Santkin. The pair met at the Brussels dance school P.A.R.T.S. This celebration of their artistic collaboration provides an opportunity to go back over some of her key creations, such as *The Artificial Nature Project* and *7 Pleasures*. They present *RUSH* as an attempt to “rewild” their practice. By using this term taken from conservation biology and means the restoration of wild areas, they are claiming that their dance practice is an ecosystem that needs nurturing.

N In de erotische uitweidingen van *21 pornographies* **L** of in de vrijheid geassocieerd met het skaten in *Skatepark* (2023) brengt Mette Ingvarsten de politiek van het lichaam tot uiting. In 2003 creëerde de Deense choreografe Mette Ingvarsten *Manual Focus*, haar eerste werk. Twintig jaar later creëert ze *RUSH*, een soort retrospectief van haar choreografisch werk uitgevoerd door Manon Santkin, de danseres en artistieke partner die ze ontmoette aan de Brusselse dansschool P.A.R.T.S. Deze ode aan hun artistieke samenwerking laat ons toe om historische creaties zoals *The Artificial Nature Project* en *7 Pleasures* opnieuw te bekijken. Met *RUSH* willen Ingvarsten en Santkin een poging doen om hun praktijk 'opnieuw te verwilderen'. Ze beroepen zich hier op een begrip uit de natuurbescherming die het herstel van natuurgebieden tot wildernis betreft en beschouwen op deze manier hun danspraktijk als een ecosysteem waarvoor zorg gedragen moet worden.

90'

Solo pour Manon Santkin

La Raffinerie	mer 27 mars	20:30
	jeu 28	20:30



Une co-présentation
Kaaithheater
et Charleroi danse



Création 2023 / Concept, chorégraphie: Mette Ingvarsten / Avec: Manon Santkin / Assistant chorégraphique: Thomas Birzan / Directeur technique, création lumière: Hans Meijer / Musique: Will Guthrie et al. / Management: Ruth Collier / Production, administration: Joey Ng / Communication: Jeroen Goffings
Production: Great Investment vzw / Coproduction: Charleroi danse, STUK, vierNulvier, Montpellier Danse, Tanzquartier Wien, SPRING, CN D Centre national de la danse, Perpodium / Soutien: Autorités flamandes, Commission communautaire flamande (VGC), Tax Shelter du Gouvernement fédéral belge, Conseil danois des arts



© Alain Julien

Tshota



F Didier Ediho est congolais, basé à Kinshasa, de
R culture Tetela. Le Tshota, c'est le feu sacré dans
cette culture. C'est aussi une cérémonie de
vengeance, à la mort de quelqu'un. Quand le frère du
danseur décède, sa famille organise ce rituel, estimant
qu'Ediho avait provoqué la mort en voulant "relancer sa
carrière". Un événement violent pour l'artiste. Sous le
regard de Faustin Linyekula et Daddy Moanda Kamono, il
crée ce solo qui "serait peut-être une façon de guérir, de
prouver (son) innocence, pardonner, et (...) faire le deuil
de (son) frère: un rituel, (...) une délivrance..." Cela passe
par son corps, torse nu et flamboyant, tantôt tournoyant,
tantôt syncopé. Au fond, un écran. Quelques chaises de
plastique. Le tout, sur plateau nu, emmène ailleurs. Dans
une Afrique où la sorcellerie est omniprésente dans les
têtes et les corps, tentant d'expliquer l'inexplicable. Y.L.

E Didier Ediho is Congolese, based in Kinshasa, and
N from the Tetela culture in which the Tshota is a
sacred fire. It is also a ceremony of revenge held
when someone dies. When the dancer's brother
passed away, his family arranged for this ritual to be
held, believing that Ediho had caused his death for
wanting to "revive his career". It was an intense
experience for the artist. Under the watchful eyes of
Faustin Linyekula and Daddy Moanda Kamono, he has
created a solo that "might be a means for healing,
proving (his) innocence, forgiving and (...) mourning (his)
brother: a ritual (...) a relief..." It all takes place through
his body, his naked and gleaming torso, sometimes
whirling around, sometimes staccato. At the back is a
screen. Some plastic chairs. Everything on this bare
stage leads somewhere else. To an Africa where
witchcraft is omnipresent in people's minds and bodies,
attempting to explain the inexplicable.

DIDIER EDIHO

N Didier Ediho is een Congolees uit de Tetela cultuur
L en woont in Kinshasa. Tshota is in deze cultuur het
heilige vuur. Maar het is ook een wraakceremonie
wanneer iemand sterft. Toen de broer van de danser
stierf, organiseerde zijn familie dit ritueel, in de
overtuiging dat Ediho zijn dood had uitgelokt door "zijn
carrière opnieuw te willen lanceren". Een heftige
gebeurtenis voor de kunstenaar. Onder het toezien oog
van Faustin Linyekula en Daddy Moanda Kamono
creëerde hij deze solo die "misschien een manier zou zijn
om te helen, (zijn) onschuld te bewijzen, te vergeven en
(...) te rouwen om (zijn) broer: een ritueel, (...) een
bevrijding (...)". Dit wordt uitgedrukt door zijn lichaam,
flamboyant en met bloot bovenlijf, soms wervelend,
soms syncopisch. Op de achtergrond een scherm. Een
paar plastic stoelen. Het geheel, op een leeg podium,
brengt je ergens anders. Naar een Afrika waar hekserij
alomtegenwoordig is in de hoofden en lichamen van
mensen, in een poging het onverklaarbare te verklaren.

Didier Ediho a imaginé *Tshota* comme un exutoire à un
traumatisme personnel. Un épisode ancien où il a été accusé
à tort d'avoir provoqué la mort de son petit frère, dans un pays,
le Congo, où la sorcellerie et les esprits sont plus que présents.
Le résultat est impressionnant de force et de résilience.
Et de cette Afrique, aussi.

40'

Solo

La Raffinerie	jeu 28 mars	19:00
	sam 30	19:00 22:00

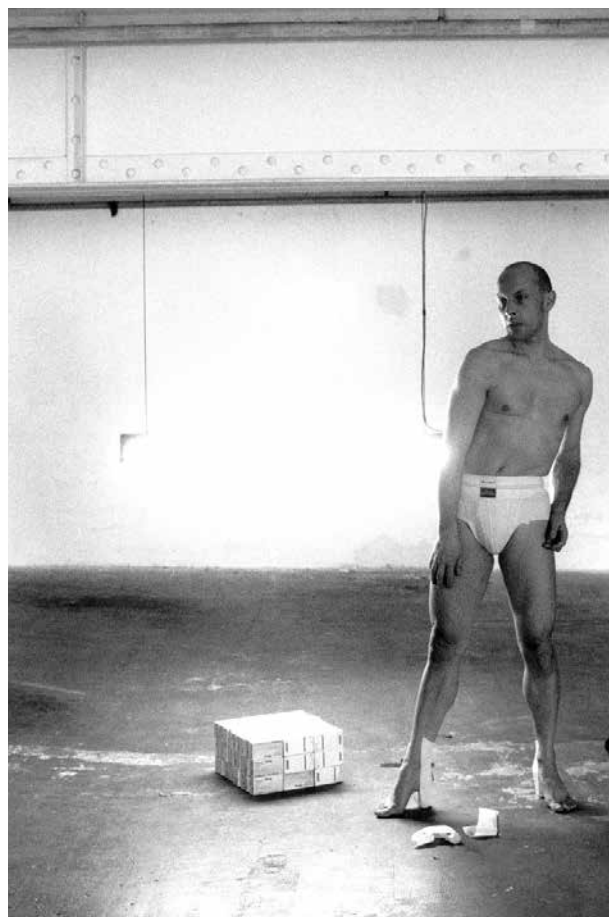
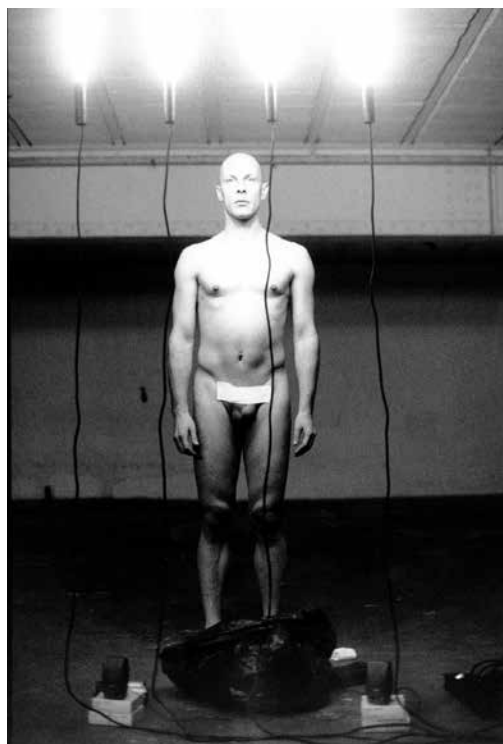


PREMIERE
BELGE

Création 2020 / Direction, interprétation: Didier Ediho / Regard
artistique: Faustin Linyekula, Daddy Moanda Kamono / Vidéo: Michel
Wetshi

Production: Studios Kabako / Coproduction: Institut français Paris /
Soutien: Institut français Kinshasa, Alliance française Kisangani

Good



© Marc Domage

Boy



Le corps comme entité artistique et assumée. Le corps qui dit souffrance, sexe, mort et vie. Comme entité politique. C'est le travail d'Alain Buffard, chorégraphe de génie, décédé en 2013, que la rencontre avec Yvonne Rainer avait réveillé à la création. En était né *Good Boy* et les nombreux spectacles qui ont suivi.

F D'abord, il y a un corps. Habillé d'un large slip blanc.
R Deux lanternes l'éclairent pâlement. Replié, embryonnaire, quasi douloureux, parcouru de micro-mouvements. La respiration est perceptible sous les côtes, les mouvements s'aiguisent. Puis la renaissance, presque, partie d'un rien. Ce corps, c'est celui de *Good Boy*, d'Alain Buffard, génie de la chorégraphie française. Lors de sa rencontre avec la chorégraphe postmoderniste, Yvonne Rainer, il ne danse plus depuis sept ans. Elle lui donnera force et instinct pour créer cette chorégraphie, qui abandonne le corps sentimental de la danse de l'époque, pour créer un corps "inutile", de réalité artistique. De réalité politique aussi, Alain Buffard a exposé les années SIDA dans ses créations. Il meurt en 2013. *Good Boy* est une des quatre pièces autorisées par lui à être dansées, une pièce de passation, interprétée ici par Christophe Ives. v.l.

E First there is a body. Dressed in large white briefs.
N Paley lit by two lamps. Folded up, embryonic, almost painful, making micro-movements. His breathing is perceptible beneath his ribs, the movements intensifying. Then a rebirth, almost, starting from nothing. This body is the one in *Good Boy* by the French choreographic genius Alain Buffard. By the time he met the post-modernist choreographer Yvonne Rainer, he hadn't danced for seven years. She gave him the strength and instinct to create this choreography that dropped the sentimentalised body in dance at the time to create a "useless" body of artistic reality. Of political reality too, because in his creations Alain Buffard exposed the AIDS years. He died in 2013. *Good Boy* is one of the four pieces that he gave permission to be danced, passing on this piece performed here by Christophe Ives.

N Eerst is er een lichaam. Gehuld in een grote witte
L slip. Twee lantaarns werpen een vaal licht. Opperold, embryonaal, bijna pijnlijk, doortrokken van uiterst kleine bewegingen. De ademhaling is zichtbaar onder de ribben, de bewegingen worden groter. Dan wedergeboorte, bijna, uit het niets. Dit lichaam is dat van *Good Boy*, van Alain Buffard, een genie van de Franse choreografie. Toen hij de postmodernistische choreografe Yvonne Rainer ontmoette, had hij zeven jaar niet gedanst. Zij gaf hem de kracht en het instinct om deze choreografie te creëren, die het sentimentele lichaam van de dans van die tijd verlaat om een "nutteloos" lichaam van artistieke realiteit te creëren. Het is ook een politieke realiteit, want Alain Buffard legde de jaren van AIDS bloot in zijn creaties. Hij stierf in 2013. *Good Boy* is een van de vier werken voor wiens postume uitvoering hij toestemming gaf. Een overgedragen werk, hier gedanst door Christophe Ives.

ALAIN BUFFARD

50'

Solo

La Raffinerie sam 30 mars 18:00
22:00



18+

Création en 1998 à la Ménagerie de Verre à Paris, réinterprétation en 2012 par Mathieu Doze et transmission en 2023 / Conception: Alain Buffard / Interprétation: Christophe Ives / Assistant à la création et transmission: Matthieu Doze / Accompagnement artistique: Fanny de Chaillé / Partition sonore (Collection Palix): Andante de la sonate n°1 en si mineur de J.S. Bach, BWV 1014 par Glenn Gould et Jaime Laredo, Good boy par Kevin Coyne, New York, New York par Wendy Mae Chambers / Directrice de production, diffusion: Isabelle Ellul / Attachée de production, communication: Jeanne Dantin

Production déléguée: Association Display / Coproduction, résidence: Ménagerie de Verre / Soutien: ministère de la Culture - DRAC Auvergne-Rhône-Alpes, Région Auvergne Rhône-Alpes / Fanny de Chaillé est artiste associée au TPM Théâtre Public Montreuil - CDN et à Chaillot - Théâtre national de la Danse



Hmadcha



TAOUFIQ IZEDDIU

Hmadcha est le premier volet de la trilogie de Taoufiq Izeddiou, “Le Monde en transe”. Une trilogie qui puise son inspiration et sa force dans le silence et l'éloignement induits par le Covid. Le chorégraphe a voulu s'y opposer, pour vivre, encore, en commun. Avec ce spectacle qui s'inspire de la transe, phénomène puissamment générateur de collectif.

F Hamadcha est une confrérie soufie fondée par Sidi
R Ali Ben Hamdouche à la fin du 17^e siècle au Maroc
et qui pratique, depuis ses débuts, des rituels
communautaires de transe. Pour Izeddiou, le Covid
fut une fracture intime autant qu'universelle. Un moment
qui a réduit le monde comme les existences
individuelles. En travaillant sur la transe, il a recherché la
transcendance par le groupe. Sur scène, neuf danseurs,
inspirés aussi des mouvements derviches et de vaudou.
Les lumières d'Ivan Mathis sculptent les corps, créant un
tableau dynamique que les danseurs de différentes
corpulences interprètent, sautant, tournoyant,
énergisant esthétiquement le plateau. *Hmadcha* est
aussi politique, prouvant que la danse peut refaire
collectif et que la danse contemporaine a survécu à la
tragédie de la pandémie. En ce compris au Maroc. Y.L.

E The Hamadcha is a Sufi brotherhood that was
N established by Sidi Ali Ben Hamdouche in Morocco
in the late 17th century. It has always practised
trance rituals as a community. For Izeddiou, Covid
was a personal fracture as much as a universal one.
A moment that reduced the world and individual
existences alike. By working on the trance, he sought
transcendence through the group. On stage are nine
dancers who are also inspired by dervish and voodoo
movements. The lighting by Ivan Mathis sculpts the
bodies, creating a dynamic tableau performed by
dancers with different body shapes, leaping, spinning
and bringing aesthetic energy to the stage. *Hmadcha* is
also political, proving that the dance can rebuild a sense
of the collective again and that contemporary dance
survived the tragedy of the pandemic. Including in
Morocco.

N Hamadcha is een soefibroederschap die aan het
L einde van de 17^e eeuw in Marokko werd opgericht
door Sidi Ali Ben Hamdouche en die sinds zijn
ontstaan rituelen van transe praktiseert binnen zijn
gemeenschap. Voor Izeddiou was Covid zowel een
intieme als een universele breuk. Een moment dat zowel
de wereld als individuele levens reduceerde. Door met
trance te werken, zocht hij transcendentie via de groep.
Op het podium staan negen dansers die inspiratie putten
uit de derwisj- en vooedobewegingen. Het lichtwerk van
Ivan Mathis beeldhouwt de lichamen en creëert op het
podium een dynamisch tafereel waar een heterogene
groep van dansers al springend en ronddraaiend een
energieke esthetiek voortbrengt. *Hmadcha* is ook
politiek en bewijst dat dans een collectieve kracht kan
zijn en dat hedendaagse dans de tragedie van de
pandemie heeft overleefd. Ook in Marokko.

70'
Pièce pour 9 danseurs
La Raffinerie sam 30 mars 20:30



Création 2021 / Chorégraphie: Taoufiq Izeddiou / Interprètes: Oualid Dkoug, Saïd El Haddaji, Sanga Ouattara, Hassan Oumzili, Saïd Aï Elmoumen, Abdel Mounim Elallami, Moad Haddadi, Mohamed Lamqayssi / Création sonore: Mohamed Lamqayssi, Saïd Aï Elmoumen / Création lumière: Ivan Mathis / Régie lumière, son: Marine Pourquié / Production: Mélanie Ettori / Production déléguée au Maroc: Ghizlane Boulouaert

Production: Anania Danses / Coproduction: Festival On Marche, Théâtre Jean-Vilar Ville de Vitry-sur-Seine, Bois de l'Aune Théâtre, Châteauvallon-Liberté scène nationale, Friche la Belle de Mai - Pôle Arts de la Scène, Le Tangram, Ballet du Nord CCN & vous! / Soutien: Ministère de la Culture du Maroc, African Culture Fund, Département du Val de Marne - aide à la résidence de création, Département des Bouches du Rhône - aide à la création, Région PACA - Carte Blanche aux Artistes, ADAMI / Résidence: La Briqueterie CDCN Val de Marne, Écoles Municipales Artistiques de Vitry-sur-Seine, ÉSAV - École Supérieure des Arts Visuels de Marrakech, Institut français Marrakech, Riad Denise Masson

© Agnès Mellon

Autour des spectacles

LA
RAFFINERIE

Ouvert à tous-tes,
max 20 personnes, 5€
Inscriptions:
Ludovica Riccardi
ludovica@charleroi-danse.be

Rencontre

Présentation du numéro spécial de la revue Alternatives théâtrales *Cabaret, Esthétique du fragment*

Avec Caroline Godart,
Sylvie Martin-Lahmani,
Pablo-Antoine Neufmars
(en français)

sam 23 mars
17:30—18:30



À l'automne dernier, la revue Alternatives théâtrales sortait un numéro double consacré au cabaret et co-édité par Charleroi danse. Cette publication revenait, entre autres, sur l'expérience du *Cabaret Welbeek* proposé par le chorégraphe libanais Alexandre Paulikevitch lors du festival Legs 2022. L'équipe éditoriale de la revue, composée de Caroline Godart, Sylvie Martin-Lahmani et Pablo-Antoine Neufmars revient avec ses invité-e-s sur le contenu de cette publication. Profondément hybride, le cabaret questionne les corps, les genres, les marges,... Quels liens les cabarets d'aujourd'hui entretiennent-ils avec leurs modèles historiques? Quelles filiations avec le music-hall, les arts du cirque, la danse, les revues,...? En vue de quelles métamorphoses?

EN — An encounter with the magazine's editorial team, Caroline Godart, Sylvie Martin-Lahmani and Pablo-Antoine Neufmars, centred on the double issue devoted to cabaret co-published by Charleroi danse.

NL — Een interview met de redactie van het tijdschrift, Caroline Godart, Sylvie Martin-Lahmani en Pablo-Antoine Neufmars, over het dubbelnummer gewijd aan cabaret en mede uitgegeven door Charleroi danse.



Workshop

Madeleine Fournier

sam 23 mars
10:30—12:30

Depuis la création de son solo *Labourer* en 2018, Madeleine Fournier s'intéresse à la danse traditionnelle et notamment à diverses formes de bourrées ayant pour base le pas de bourrée. Cette figure archétypale de la danse lui permet de traverser plusieurs cultures mais aussi de laisser émerger les différents corps et esthétiques qui la constituent.

Pour cet atelier, la chorégraphe et danseuse propose une plongée dans la bourrée à 2 temps et le branle, formes de danses à partir desquelles elle a créé la pièce *Branle*. L'idée est d'approcher le pas de base apparemment simple mais subtil dans les qualités de rapport au sol, au poids du corps et à l'espace partagé avec les autres, il s'agira également de traverser et de se laisser traverser par ces formes chorégraphiques collectives ancestrales: rondes dansées, rondes chantées, bourrée droite en ligne, chaînes, etc.

EN — Since the premiere of her solo *Labourer* in 2018, Madeleine Fournier has taken an interest in traditional dance, particularly in different forms of the bourrée based on the pas de bourrée. This archetypal dance figure allows her to move through different cultures, but also enables the various bodies and aesthetics that constitute it to emerge.

For this workshop, the choreographer and dancer is offering an immersion in the bourrée double time and the branle, dance forms used to create her piece *Branle*. The idea is to approach this apparently simple, but subtle basic step in terms of its relationship with the floor, the weight of the body and the space shared with others. It will also involve experiencing these ancient collective forms of choreography, such as danced rounds, sung rounds, line bourrée and chain dances.

NL — Sinds de creatie van haar solo *Labourer* in 2018 interesseerde Madeleine Fournier zich in traditionele dans, en in het bijzonder in de verschillende vormen van de bourree vertrekende van de bourreepas. Deze archetypische dansfiguur stelt haar in staat om zich onder te dompelen in verschillende culturen, maar ook om de verscheidene manieren van lichaamsexpressie en de typische esthetiek van deze dans te doen verschijnen.

Voor deze workshop neemt de choreografe en danseres een duik in de tweekwartsmaat bourree en de branle, dansvormen waaruit ze het stuk *Branle* creëerde. Het idee is om de basispas te analyseren, ogenschijnlijk eenvoudig maar subtiel, in haar relatie tot de grond, tot het gewicht van het lichaam en tot de gedeelde ruimte. Het doel is om doorheen deze voorouderlijke vormen van groepschoreografieën te reizen en er zich van te laten doordringen: cirkeldans, cirkelsong, bourree in rechte lijn, polonaise...

Workshop

Taufiq Iziddiou

sam 30 mars
10:30—12:30

Une session atelier du chorégraphe Taufiq Iziddiou offre une expérience où danse et transe se rencontrent, transformant l'individu qui passe d'un corps politique à un corps poétique.

Cet atelier explore l'univers de la transe pour se libérer des limites physiques et mentales. Il encourage à dépasser la danse traditionnelle et aborde les questions sociales, politiques et culturelles à travers le langage du mouvement. L'espace joue un rôle central explorant des concepts tels que diagonales et occupation spatiale.

Le "glitch" dans la danse est également abordé, ajoutant des interruptions intentionnelles pour ouvrir de nouvelles possibilités expressives. La dynamique de groupe est révélée dans les synchronisations des mouvements et les interactions, créant des compositions corporelles riches en connexions humaines.

EN — A workshop session from the choreographer Taufiq Iziddiou offers an experience where dance and trance meet, transforming the individual who moves from a political body to a poetic one.

This workshop explores the world of trance for liberation from physical and mental limits. It encourages going beyond traditional dance and tackles social, political and cultural issues through the language of movement. The space plays a central role exploring concepts such as diagonals and occupation of the space. The "glitch" in dance is also tackled, adding deliberate interruptions in order to open up new possibilities of expression. The dynamic of the group is revealed in the synchronisation of movements and interactions, creating physical compositions full of human connections.

NL — Een workshop-sessie van choreograaf Taufiq Iziddiou biedt de deelnemers een ervaring waarin dans en transe elkaar ontmoeten en het individu evolueert van een politiek lichaam naar een poëtisch lichaam.

Deze workshop verkent de wereld van transe als een middel om zichzelf te bevrijden van fysieke en mentale beperkingen. Het moedigt mensen aan om verder te gaan dan traditionele dans en stelt sociale, politieke en culturele kwesties aan de orde via de taal van beweging. Ruimte speelt een centrale rol, waarbij concepten als diagonalen en ruimtelijke bezetting worden verkend. De "Glitch" in dans komt ook aan bod, waarbij bewegingen opzettelijk worden afgebroken om nieuwe vormen van expressie te creëren. Groepsdynamiek komt tot uiting in de synchronisatie van bewegingen en interacties, waaruit lichaamscomposities vol menselijke verbindingen ontstaan.

Saison 23.24

février—juin

JULIETTE CHEVALIER / LA DRACHE Beste Cantate	🇨🇪	9+10 fév.
LISA VEREERTBRUGGHEN DISQUIET- sensational aesthetics of a technokin	🇧🇪	9+10 fév.
FANCY LEGS	🇧🇪	9+10 fév.
SOPHIA RODRIGUEZ FRICTION	🇧🇪	16+17 fév.
BARJO&CIE Bas les pattes	🇨🇪	14—17 fév.
ARIANE BUHBINDER / L'ANNEAU POp!	🇧🇪	21 fév.
METTE INGVARSEN Skatepark	🇨🇪	22 fév.
DANIEL LINEHAN / HIATUS Kiss The One We Are	🇧🇪	29 fév. +1 mars
LE ZEREP La Meringue du Souterrain	🇧🇪	14+15 mars
FANCY LEGS	🇨🇪	14+15 mars
MARLÈNE MONTEIRO FREITAS / BALLET DE L'OPÉRA DE LYON Canine Jaunâtre 3	🇧🇪	14—16 mars
MERCEDES DASSY RUUPTUUR	🇨🇪	15+16 mars
HENDRICKX NTELA / COMPAGNIE KONZI Blind	🇨🇪	15+16 mars
ZOO/THOMAS HAUERT Efeu	🇨🇪	29 mars
MIET WARLOP / IRENE WOOL & NTGENT One Song	🇨🇪	5+6 avr.
NACH Nulle part est un endroit	🇧🇪	11 avr.
MARCO DA SILVA FERREIRA & AMALA DIANOR / VIA KATLEHONG Via Injabulo	🇨🇪	23+24 avr.
KYUNG-A RYU L'Oiseau que je vois	🇧🇪 🇨🇪	23—26 avr.
NACERA BELAZA Création 2024 / Kunstenfestivaldesarts	🇧🇪	10—13 mai
CLARA FUREY UNARMoured / Kunstenfestivaldesarts	🇧🇪	22—25 mai
KAROLIEN VERLINDEN FeL	🇨🇪	20+21 mai
MARCO DA SILVA FERREIRA Carça (CARCASS)	🇨🇪	25 mai
JULIEN CARLIER / CIE ABIS Paysage	🇧🇪	12—14 juin
Présentation de la Saison 24.25	🇨🇪	20 juin

infos



F R Cette année, Charleroi danse adopte le système de tarification Pay What You Can ou tarif libre et solidaire.

Le principe? C'est très simple. Pour chaque représentation, vous trouverez dorénavant trois propositions de tarif. Vous pouvez choisir le prix solidaire si cela facilite votre venue. À l'inverse, s'il vous est possible de payer un peu plus, vous optez pour le prix de soutien et permettez à quelqu'un-e d'autre de payer un peu moins.

Ces tarifs (toujours au nombre de trois) peuvent varier selon qu'il s'agisse d'un spectacle de saison ou d'un temps fort (Festival Legs, Biennale, etc.)

E N Charleroi danse is adopting a Pay What You Can pricing system this year.

The principle behind it is very simple. For each performance, tickets will now be available at three prices. You can choose the "solidarity" price if that makes it easier for you to come.

Alternatively, if you can afford to pay a bit more, you can opt for the "support" price, which enables someone else to pay a little bit less for their ticket.

These pricing options (there are always three to choose from) may differ depending on whether it is a show that features in our season or is part of a special event (Festival Legs, Biennale etc.)

N L Dit jaar gebruikt Charleroi danse het Pay What You Can-prijssysteem. Hoe werkt het? Heel eenvoudig. Voor elke voorstelling vind je voortaan drie verschillende prijzen. Je kunt voor de solidariteitsprijs kiezen als een lager tarief het jou vergemakkelijkt om te komen. Kan je je daarentegen een hogere ticketprijs veroorloven, dan kan je opteren voor de steunprijs die het mogelijk maakt dat anderen minder betalen.

Deze tarieven (steeds drie) kunnen variëren naargelang de voorstelling seizoensgebonden is of een speciaal evenement betreft (Festival Legs, Biennale...).

Tarifs Festival Legs

Prix solidaire	5€
Prix suggéré	8€
Prix de soutien	10€
<hr/>	
Prix étudiant (-26 ans) / enfant (-12 ans)	5€
<hr/>	
Workshop	5€
<hr/>	
Rencontre Gratuite, sur réservation	

Charleroi danse est partenaire de Arsène 50 / Article 27 / Chèques culture

Réservations

charleroi-danse.be
ticket@charleroi-danse.be

+32 (0)71 20 56 40
lun-ven
10:00-13:00 / 14:00-17:00

Paiement en ligne, par carte ou virement

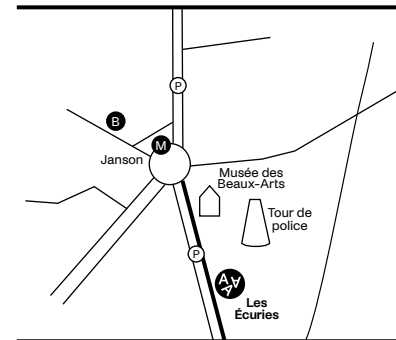
Paiement sur place, par carte uniquement ou via l'application Payconiq de Bancontact

charleroi-danse.be



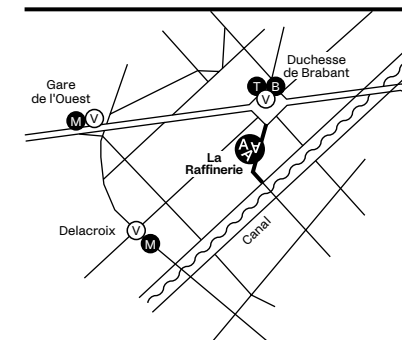
Charleroi danse / Les Écuries
Boulevard Pierre Mayence 65c
B 6000 Charleroi

BUS 71, 86, 154, 158 + CITY bus + M1ab, M2ab
MÉTRO M1, M2, M3, M4 (Janson)
Vous venez en voiture? Parking sur le boulevard. Gratuit à partir de 17h et le dimanche



Charleroi danse / La Raffinerie
Rue de Manchesterstraat 21
B 1080 Bruxelles

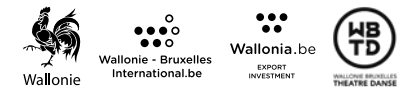
TRAM 82 + BUS 86 (Duchesse de Brabant)
MÉTRO 2 & 6 (Delacroix), 1 & 5 (Gare de l'Ouest)
VILLO! (Duchesse de Brabant, Delacroix, Gare de l'Ouest)



Réalisé avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles - Service général de la Création artistique - Service de la Danse et la Ville de Charleroi



Charleroi danse remercie ses partenaires:



kaaitheater Alternatives théâtrales



Éditrice responsable Fabienne Aucant

Rédaction Fabienne Aucant, Yvane Litt, Belinda Mathieu, Antoine Neufmars

Traduction Steven De Craen, Claire Tarring

Design graphique Pam & Jenny

Impression Paperland



Branle, Madeleine Fournier
© Patrick Berger

AV
AV

JONAS&LANDER BATE FADO ⁶	20
ALIREZA MIRMOHAMMADI Lullaby ⁸	22+23
JEAN LUC DUCOURT VéNus ReMix #2 ¹⁰	22+23
MADELEINE FOURNIER Branle ¹²	22+23
METTE INGVARTSEN RUSH ¹⁸	27+28
DIDIER EDIHO Tshota ²⁰	28+30
ALAIN BUFFARD Good Boy ²²	30
TAOUFIQ IZEDDIOU Hmadcha ²⁴	30



MAR^{SS} 2024

FESTIVAL
LE^{GG}S

CH▷RLEROI

D▷ANSE